

三
言
正
法

千厓文庫
文庫24
A413



三
音
正
謄

千厓文庫
文庫24
A413

三
音
正
謄
(丹一)

三音正滿序



君子名之必有也名不正則言不
明言之不順則事不成名定容正平
有古者三代之隆車同軌書同文泐
屢鼎峙車書紛々區別以歧字為誤
而帝為帝音為誤而然同聲譬諸練
絲之可以黃可以黑其本同而末異
習所為大息者也夫文者貫道之器

也名不可不正言不可不順君子修
道名苟不正言苟不明則我聖人
之表信未必不可職此之由也名不
者以為文字者學之緒餘人之迂也
竊之乎而惟正是務世之端者其聖
大率如此是以眾學習保難日趨而
為復莊嶽之音不可得有權然後出
輕重度然後出長短物皆然正之音

韻不可無權度也韻鏡者音韻之權
度也能出韻鏡之所以為韻鏡則雖
如彼一小冊子一繙抄亦正其下文
字之音昔者有人繫如意珠於其衣
內而不自覺竊露他方馳走甚艱忽
為有出所指其珠以致鏡富世之修
韻學者必復如是徒務論教反切
門例之名義而適古音祇辨其俗音

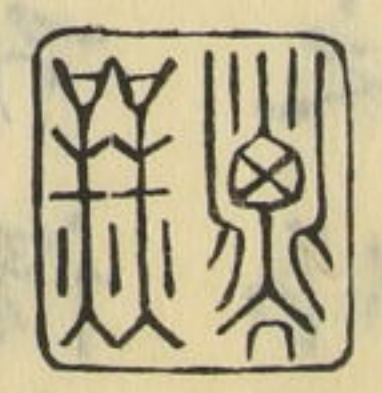
謬出不知所以正之惟考諸五十
 文名以橫打回聲相通而已不窮露
 他可馳走甚艱者寡矣文雄師天性
 卑柔耳正法眼之餘克旁及韻學其
 繼韻鏡而正謬音之方如反切以檢
 歸納調其四聲之紐及橫呼清濁四
 音調橫望十六考回類者我
 邦韻學不傳之法而實珙公之餘蘊

也師富著述世之慕師之學者庶而
 師所指其衣內珠以致富於斯學者
 不為不多而師為人之力不謂廣及
 諸法多師近有三音正謬之作序篇
 為序篇也師生何足以有補於廣師
 之化然我承師指引游於斯學者深
 多其所囑於義不可因循因為之序
 如斯編之有補於教學必有志於修

師之學者諄習然後知之不復贅於
斯焉

寶曆壬申冬十月

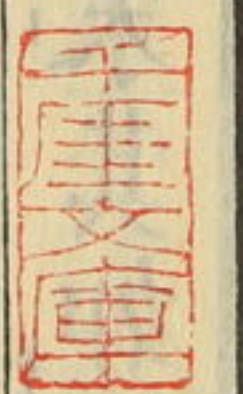
備藩國學文學近藤篤序



[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]



三音正譌卷上



無相沙門文雄僧谿撰

音韻總論

天籟怒號衆竅和之人之有生也情發為聲成文為音
音末謂之韻而后結繩以代之鳥蹟以當之徐而翻切
興韻學成自然而出矣世界萬國蒼生之所居何不如
此也其於文字也邈乎蠻夷姑舍之如印度支那日本
則耳目相接音韻所得而論也試嘗論之印度之悉
談聲有男女非男女體業作為從屬依呼之不同音立
五類之別韻分十二之殊雖其論可微其音可雅譯之

重則曷得悉其美乎梵亦邈矣今之所論者惟漢字音
繫和吻者爾其聲也平上去入音也宮商角徵羽韻也
東冬鍾江支而國有中邊時有古今豈無異同邪二代
以降漢魏及北朝之音大抵與唐宋明時音相同間不
無小異至若南朝則其音絕殊異唐宋人論江左音皆
有吳音之譏矣非徒南朝有異亦有諸方異隋陸詞曰
吳楚則時傷輕淺燕趙則傷重濁秦瀧則去聲爲入梁
益則平聲似去方今之世杭州漳州官話各異歷朝多
品可思而知也其譯四方夷言者亦各依其土音不可
不知也我邦舊傳音有吳漢唐宋其如四聲七音也雖

遵支那而存小異傳習已久譌舛亦不鮮至辯音韻則
其書亦不爲不多而紛紜莫有一定之論於乎音韻易
言邪其實在于面授口訣翰墨之所傳未切矣故不能
盡其微其說所以紛紜也方今馭寓昇平諸道之學勃
興殆復古獨音韻之學未備傳習之譌謬日就月累竟
爲膏肓之疾而問其疾之源流者幾希矣雄謗劣緇林
腫樗靡所中繩墨竊爲之大息有年于茲遂忘固陋論
其譌正博雅君子儻有取則段令不能復正尚免效尤
之日累乎其音之區別屬吳漢華之二以論焉云

吳音

本邦傳吳音也由來尚矣立其說辯其權輿者稗說已
糾紛予嘗斷曰吳音也者本邦讀書之舊音也今佛氏
所用音是也日本紀應神帝十六年百濟王仁來于我
誨讀書於皇子菟道稚郎子云其音蓋吳音也以故國
史所傳惟此一音而已先代舊事本紀題額及上宮聖
德之名其他所載神歌字皆从吳音古事紀於能基呂
島注云自淤已下四字以音訓金云迦那日本書紀訛
此云與許奈磨盧茅淳此云智怒物實此云望能志呂
愛萬葉集等不勝枚舉按類可知也竊按乃管之世惟
吳音之用無亦他音名相濫矣故古事紀但云以音仁

之所誨豈有他乎又高野大師製母字職由吳音隻文
亦相同又有轉音者怒迺乃為能酒周轉寸藝變幾之
類是有下略者仁本邊盤莽保閉氏盈末是有混淆濁
者如豆具語壽義變濁為清清以代濁亦是和語恒式
也如此音要但吳音展轉者也曾無從他音本邦國名
亦然曰日本曰薩摩播磨豐前豐後備前備後但馬對
馬美濃伊豆武藏其從音者一無不依吳徒怪越前越
後稍似漢者蓋後世譌轉也古未必然如曰越知山是
也如古先帝號亦多從吳其有漢者後人為之何者延
曆之前靡有漢音而雜之豈不後人所為邪又吳音謂

之日本音安然悉曇藏云吒上如日本音茶引如日本音拏引如日本音

如日本音銘引或上引入鼻聲如日本音檢註所云云果然吳音吳音

謂之日本音其舊世相傳可知也夫吳音者原支那江

左之音顧野王沈約據之竊按之我吳音則大同而小

差晉書云國一支音稽嵇同音者蓋吳音也又安然曰

承和末年正法師來元慶初年聰法師來二法師共說

漢音吳音吳似和音斷曰二法師共唐人然公曰彼吳

音似我和音即知大同又宋王應麟困學紀聞云古詩

黃姑織女時相見之句此所云黃姑即河鼓也吳音訛

而然斷曰河鼓謂牽牛星也古詩當云河鼓以吳音故

誤作黃姑此知宋音河鼓同吳音黃姑然則彼所謂吳

音曷異我吳音乎其小差者彼吳音四聲定而不移我

吳音四聲不守又或一二音為以故有不協玉篇等反

音者是自後人謬傳非素必然至其濫四聲者以國俗

不善之也加之中葉以來副國字而道之其國字也無

四聲之有常連聲以變焉如加茂與加茂川平太不同

所以有小異也又或曰日本近吳國故須吳音按此說

是也吳者明南京也距日本海潮二百四十里日本道規不

甚相遠也振古來往已多所以本邦用吳音也百濟亦

鄰乎吳所以王仁用吳音也又復吳音檢之韻鏡則清

濁四音符合特疑母齟齬亦為小異疑母原清濁音和
之吳以為全濁音猶羣母音固未盡善矣何也疑母正
音稍近喻母音其實牙喉不同古人患相濫強屬牙故
侵羣母音四十二轉各爾是以今所呼之疑母所屬音
非正其正音則國字匡譯之音此不盡之也然如和習
之分字音唯清唯濁槩論之耳未知論次清與次濁徒
以為清音也清濁分辨韻鏡索隱詳焉

次辯斥惑說者或曰吳音創百濟尼法明對馬讀維摩
經故云對馬音斷曰此說雖舊相傳非是按元亨釋書
法明來我在齊明帝朝讀維摩經療大織冠鎌足疾云

未見以吳音設以吳音非椎輪之始前世已有吳音如
向辯矣又按國史應神帝二十七年使阿知使主都加
使主於吳國求縫工女遂將來吳織穴織等四婦二十
二代雄略八年身狹村主青檜隈民使博德使吳國同
十四年吳國使貢獻于我斷曰此時也必有舌人而譯
于我使吳國音通之豈不然邪法明以前有吳音明矣
又悉曇藏及十二例云我朝古來有金表一家三密鈔
云有金禮信者來對馬傳吳音曰對馬音次表信公來
筑之博多傳漢音謂之唐音斷曰未知所據續日本後
紀仁明天皇天長十年夏四月新羅人金禮真貫附左

京五條蓋此人也延曆十一年斥吳音肇漢音亦見于
國史後二十許年有金禮信豈得曰創吳音哉爾後有
表信公亦胡權輿漢音為不稽矣而已或曰吳音荆蠻
邊裔之音漢音中華帝都之音斷曰未可中華漢音者
謂華音也我漢音者非中華歷朝帝京之音卻是邊裔
之音也又謂吳為荆蠻乃管斷髮文身之俗與中夏絕
矣之日也非日本通交之世矣又谷響集云唐李涪刊
誤吳音乖舛不亦甚乎上聲為去聲去聲為上聲運啟
曰豈止去聲上聲四聲皆倒翻然日本讀內典者皆用
吳音不可改悲哉斷曰啟公奉我之漢音卑吳音者亦

惑矣何者李涪唐人崇其唐音設使涪議我漢音四聲
混殺清濁乖戾者亦以為笑具且涪之說非是明楊升
菴丹鉛總錄曰唐李涪云後魏李啟撰聲韻十卷夏侯
該撰四聲韻略十二卷至陸法言採諸家纂述而為己
有當時尚未為急後代學問日淺遂為切要之具然吳
音乖舛不亦甚乎云云夫吳民之言如病瘖風而嚙每
啟其口則語戾喞啞隨聲下筆竟不自悟涪之言若此
譏之甚矣然陸氏所著亦本先儒觀其註云徐邈讀鄭
司農讀昌宗讀示不設臆說也如越席之越音活萃而
浣之浣音滑隆準之準音拙假借之假音嫁牢愁之愁

音曹玉鸞啾啾之啾音銚皆有據證非盡屬吳音涪之
譏亦過哉絲是觀之則刊誤亦不可賴之乎予私按讀
內典者不可不學吳音夫南朝譯經以吳音也其他考
索歷代鄉音以讀之梵音庶幾乎豈止漢音耶又唐時
有以吳音讀佛經者湖州法華寺大光朝肅宗其誦經
作吳音遼遼通聖聽帝甚異其事奚徒卑吳音乎或曰
吳音也者在于律調低昂不文字之音種別也沈括筆
談云高郵人桑景舒性善知音聽百物聲悉占其災福
尤善樂律舊傳有人對虞美人草歌虞美人曲枝葉皆
動以他曲則無動景舒試之誠如所傳乃詳其曲聲皆

吳音也他日取琴試用吳音製一曲對草鼓之枝葉亦
動乃謂之虞美人操其聲調與虞美人曲全不相近始
末無一聲相似者而草應之與虞美人曲無異者律法
同管也又詔吳郡人陸暢作催粧曰雲陽公主貴出嫁
五侯家天母親調粉日兄憐賜花催鋪百子帳待障七
香車借問粧成未東方欲曉霞內人嘲吳音捷才作詩
十二層樓倚翠空鳳鸞相對立梧桐雙成走報監門衛
莫使吳歛入漢宮陸暢酬之曰粉面仙郎選尚朝偶逢
秦女學吹簫雖教翡翠聞王母不柰烏鳶噪鵲橋共不
字音之論矣斷曰知其一未知其二吳人言語鄙倍故

有吳音之譏矣如李涪所言又全唐詩話載段成式曰
暢江東人語多差誤以為劇語是也言語既不正亦讀
字之音自別途李涪曰以上聲呼恨去聲呼恐毛晃增
韻云昔孫愐著唐韻雜以吳音黃公紹韻會云吳音角
次濁音即雅音羽次濁音故吳音疑母字蒙古韻入喻
母宋濂洪武正韻云沈約區區吳音皆以字音道焉豈
律調低昂之謂乎其吳音也比之中原雅音不啻不雅
音混濁者多矣又支微歌麻韻吳音尤不響亮如施之
管絃則不節奏惟糝之見嘲為之也虞美人操亦或然
而已沈存中曰虞美人操盛行於江吳間人亦莫知其

如何者為吳音斷曰譬諸眼之不能視睫江吳人皆吳
音故不可虞美人操有別也或說漢音吳音者古之管
江一家之所教謂之管音江音者也非漢與吳之謂也
斷曰吳漢二音之目非但我言之震旦亦言之管江之
說杜撰不足齒錄矣或曰凡分四聲獨在于漢音耳韻
書字書於吳音何論四聲之有斷曰惑矣哉世曰四聲
創於沈休文休文以吳音如已辯焉加以韻書之興也
熾乎江左吳音陽休之四聲韻略周彥倫四聲切韻夏
侯該韻略周思言音韻李季節音譜決疑元處堅韻英
杜臺卿韻略秦王俊韻纂陸法言切韻顧希馮玉篇一

三音正論
从吳音立四聲韻可思而知矣

漢音

漢音者今之儒家所傳音是也其始草創于桓武朝日本後紀云延曆十一年十一月辛丑敕明經之徒不可習吳音發聲誦讀既致訛謬熟習漢音延曆十七年格太政官宣曰諸讀書出身等令讀漢音勿用吳音或曰延曆十七年詔用漢音讀五經明經之徒從之讀十三經也如詩文雜書吳漢雜用佛書仍舊以吳音讀焉按延曆間遣唐使往來頻頻而漢音傳於彼來當時四聲守而不紊與今逕庭雖然非唐京正音也正音自有唐

音在今之漢音者於唐宋莫經見其名計邊地方音亦同吳音唐朝廷雜行之音也我邦以為唐京雅音故性靈集誦兩京之音韻改二吳之譌響又云漢語易詠吳音誰難皆謂今之漢音也又漢音清濁與韻鏡清濁不同軌延曆間無有韻鏡勿論不可牽強而配之但習俗之清濁以分之可矣然二十六母論音韻清濁之樞要也故今配之以俾易曉矣明微泥孃疑日六母所屬之字此之為濁其他三十母所屬皆以清讀焉是其要領也苟失之不正也其如羣邪禪俗間以為濁者譌矣若配之韻鏡以為濁者豈非也殊不知韻鏡全濁字漢音

盡為全清也羣廣韻渠云切邪似嗟切禪市連切檢切韻上字迺知其清也矧羣母所收窮蛋句奇達乾邪母囚席松遂旋禪母社杓讎瞻蜀垂等咸以清呼者正也餘擴充之盈科可矣又明武兵切皿平聲以濁為正謬以為清者非是所屬茅蠻沒暮美木邈呼以正尚矣又奚疑竊惟韻鏡有四音清濁出乎自然支那今古為之準據矣特漢音辰此軌不穩矣雖然乎立字音風土固之故清濁易地亦有之支那五方音不均其中原雅音者悉省濁為清又呂維祺之音以次濁為全濁我漢音不足怪者乎

亦辯其異說者或曰應神朝王仁所授者乃漢音也斷曰不稽也本邦舊史未曾有以此音但吳音爾故古事紀直云音者吳音也耳靡有漢音也是知至元明帝朝吳唯一音矣焉得謂漢音行於應神朝乎又或謂字彙讀韻須漢音即今漢音也斷曰非也梅氏所謂漢音迺中原雅音是也與今之漢音霄壤矣字彙之反切直音以我漢音不可讀者何啻十百久為音兵仍音成仰娘上聲儼鹽上聲之類學中原雅音而后識之又或曰延曆所令習仁明帝鹿取之所善者中原漢音迺今所謂官話也斷曰非也桓武仁明之時崇奉官話則講說對

話亦自從斯音朝廷公事古語尚存焉煥乎平安縱歷千載今世胡無有一遺音以徵者乎攷之國史稗說搜索之古語事物未有毫似中原雅音者則知延曆漢音與中原雅音不同也若延曆漢音果為中原漢音則今之漢音者未知肇乎何時寧為後世之所為乎國史詎無所見邪設為古之時有此音則當時已有漢音延曆之時漢音名相濫矣國史惡莫有分辨乎不思矣已

華音

華音者俗所謂唐音也其音多品今長崎舌人家所學

有官話杭州福州漳州不同彼邦輿地廣大四方中國音不齊中原為正音亦謂之雅音四邊為俗音亦謂之鄉音其中原所用之音有二類官話之與俗話也俗話者平常言語音也官話者讀書音此之用其官話亦有二一立四聲唯變全濁為清音者是一不立入聲不立濁聲唯平上去唯清音者謂之中州韻用為歌曲音二種通稱中原雅音支那人以為正音其俗話者杭州音也亦曰浙江音予按中原雅音者為不正何居抵牾唐宋正律韻書也唐有唐韻宋有廣韻禮部韻集韻皆遵京師正律其製也咸分二十六母作反音自有清次清

濁次濁之別符合韻鏡及指掌圖矣而中原雅音與此
戾矣清濁弗分反切動相濫矣加之疑喻相通禪日往
還非奉密比疑孃如一宋濂梅膺祚之音繫焉豈謂之
正邪故清吳任臣往往駁之尚有未盡也至夫中州韻
則吳氏有斷曰周氏中原音韻北曲奉爲玉律其入聲
作三聲處久乖正音近代若張昱塞上謠之刺字周憲
王元宮詞之吉字皆作平聲闌入周韻都爲削去其浙
江音也以予觀之皦如正音哉以符合唐宋正律韻書
也予也與中夏綿邈加以侏離之習亦幸與有聞大方
之音韻頡數千載商榷一音迺知浙江之醇乎者矣雖

違衆吾從浙江其浙江音醇則醇矣不無小疵所以有
附論也又日月燈及康熙音清濁差異者自一方鄉音
也而已不古今通方論矣故不取也

排斥惑說者本邦中古相傳者有唐音宋音未知其備
矣我先輩四公曰白色讀爲波幾世幾者唐音讀爲波
世者宋音斷曰舊來展轉譌謬者蓋非是今世所謂五
山唐音之類也又有韻鏡家相傳之唐音本我吳漢音
更作唐音其訣曰字三伊一跳者跳矣入聲與拗音共
切脚斷曰弗知有華音之在者之所爲不耐抱腹者乎
夫華音之微密精妙自非口授莫由傳之其以國字譯

之者但知其一端耳尚未得盡之何況於自作唐音邪
或曰本邦古來所傳漢吳音也震旦歷代通用之正音
也近世所謂唐音者清朝所作為之鞞音也非中華音
斷曰於乎螻蛄不知春秋矣哉韃氏之為字也右行旋
轉蝌蚪貝多何擇矣彼自有侏離之音耳豈得彼使中
國字音變而精微如今乎且今之華音也不勑為于韃
氏明音亦爾宋梅之音如前論矣豈翅明邪宋三衢毛
居止曰有獨用當併者有一韻當析者麻馬禡與奢寫
藉以中原雅聲求之夙然不同是宋濂之所據而所與
和音不協也又張麟之東冬通用章昌與張俚混為一

音朱晦菴音釋鉏鋸於我之類豈吳漢之云乎哉唐字
母興矣輕重清濁從焉神珙九弄真盈之紐交錯昌黎
諱辯諭與豫相渾山陰字記也玄特梵音也皆非和音
也又台家有鼠即之論漢儒以响姬為虛預其他鳥翼
飛肅肅和鑾鳴鈴鈴均是華音也於乎何謂鞞音之有
乎

三音正論卷上

三音正譌卷下凡例
一三音各有正音有俗音其俗有譌者謬者非者譌謂譌轉其過
小也謬謂錯謬失本過大矣非者本非是過尤甚矣下此所斷
可知也雖然俗習之篤也或有所忌憚匡率改者尚學者以知
過不惑為可矣亦無其妨則可改矣
一正譌音也莫善於鑑韻鏡若有疑乎音則反切以檢韻鏡歸納
須調其四聲止紐音尚未明則當橫呼清次清濁清濁四音調
止橫豎十六聲同類音則宛如下向明鏡而妍媸自見正音譌音
燦然顯矣世止學韻鏡者未知若斯止術如遇俗音譌謬則安
牽強止五十字文而曰橫相同豎相通認譌以為正者非止甚

三音正譌
一三音各有正音有俗音其俗有譌者謬者非者譌謂譌轉其過
小也謬謂錯謬失本過大矣非者本非是過尤甚矣下此所斷
可知也雖然俗習之篤也或有所忌憚匡率改者尚學者以知
過不惑為可矣亦無其妨則可改矣
一正譌音也莫善於鑑韻鏡若有疑乎音則反切以檢韻鏡歸納
須調其四聲止紐音尚未明則當橫呼清次清濁清濁四音調
止橫豎十六聲同類音則宛如下向明鏡而妍媸自見正音譌音
燦然顯矣世止學韻鏡者未知若斯止術如遇俗音譌謬則安
牽強止五十字文而曰橫相同豎相通認譌以為正者非止甚

矣是弗善學韻鏡之弊也不可與也

一辨清與濁也須檢字母矣夫吳音者屬幫滂非敷端透知徹見

溪精清心照穿審影曉之字不論清與次清唯清音呼之屬並

奉定澄羣疑從邪牀禪匣之字一切全濁音呼之如明微泥孃

喻來日之所屬是清濁音也清濁音也者非清與濁二音相雜

之謂矣清濁中間之音也故亦之謂不清不濁半清半濁次濁

音也曰摩彌武迷母那尼奴內能也夷由衛與羅里雷例呂是

也夫波比不閉保為清婆毗部佩暴為濁他知通對登為清馱

地圖隊騰為濁之類本自不同不清不濁故呼為純清不能也

以清濁混然隨鼻音也更呼為純濁亦不能也與婆陀坐等不

同也似清非清似濁非濁清濁中間音也故曰清濁音世人未

知此濫以為清倘隨俗習言之則三十六母中除全濁十一母

之餘皆可謂清音爾

一漢音也者惟分清與濁耳素不立次清與次濁也於三十六母

中屬明微泥孃疑日以為全濁其餘悉為清音也間謬有以韻

鏡濁音為漢音濁者多濫吳音也下之所斥可觀也

一華音亦有正俗盡校韻書反切正之韻鏡去俗歸正也雖震旦

人不能悉正焉故或與震旦人對話將今之正音行之者不可

平俗話者姑可隨俗音也今之正音者論數古今韻書音努力

芟俗者也彼官話者亦屬不正識者勿怪矣

一華音有清次清濁清濁四音不同清此與次清太相近矣雖彼
 土人常相混呼此其別在乎唇此伸縮此間濁音及清濁音大
 同吳音例其中奉母匣母此濁與餘音例弗同其所屬此字皆
 類焉以是輕唇是喉音也

中風即始死數日以後全清其氣未盡音也間濁音以
 一斯音也音雖全清與斯音亦不止大音與大濁也全三十六
 少音皆下屬音也
 此山音以爲音則音皆音也限三十六音中全音十一
 河山山音非音則音皆音也中間音也如日音音世八木

韻鏡第一轉

吳音 律蓬蒙 琤 奉 蠓 帳 權
唇音第一等ハ正音橫呼ノホホボモ
 ナルヲ俗ニフフムトスルハ訛ナ

リフフムハ第三等ノ音ナリ入声第一等ハホクホクボク
 モク第三等ハフクフクモクナリニテ平上去モ亦一等

三等ノ音同シカラトオク傳木切幫母二屬ノ清音ナリヲ一瀑
 卅ルヲヲ知ルヘシトオク筵ノトヲ油ニ呼フ者ハ謬ナリ

ハ飛泉ナリ音暴ト同シハ風豐馮諷贈鳳風諷ヲフウトスルハ

ルヲ一前一後一饒國一民安等總テ油音トスルハ非ナリ一
 後ヨリ轉ノ俗間フニノ音トセルハ更ニ非ナリ鳳ハ伏ノ去

声音フナリ一鳳ヲホウワウト呼ツ東通同ツ董董桶動ツ凍凍洞

饒童銅桐筒腫ツ笛東ノ韻七音都テ短ニ呼フヲ吳音ノ正トス

餘ハ各反切ヲ按メ知ルヘシ横呼ノツツ又ナルヲ古ヘヨ

三正音ヲ傳フ弥陀經ノ通贊杜氏通典等ノ如シ痛ヲツウト
 長声ニ呼フモ訛ナリ又洞ハ油音ナリ然ルヲ清音トウト呼

三正音ヲ傳

如

フハ漢音ナリタトイ訛音ニ隨テトウナルトモ濁音ヲ用ユ
 へレ同ノ去声ナルナリ童銅桐筒腫箭皆同レク必ノ音正レ
穀禿獨 ツツノ音ノ入声ナレトモツクツク正音トス **中忠** 忠蟲中蟲仲
 古ヨリ謬リテチウノ音ヲ用ヒ来ルハ漢音ナリ中忠同音陟
 弓切吳音チキクノ切ナレハチチンチエンチユナリ蟲仲ハ
 濁音ヲ **竺逐** ナリ本油トヲモフコト勿レ逐ハ吳音油ナリ軸
 正トス **空弓窮** ナリ空ヲ長声ニ呼フハ後世ノ訛ナリ
 軸ト同音ナル **空弓窮** ナリ空ヲ長声ニ呼フハ後世ノ訛ナリ
 ニテ知ルヘレ **空弓窮** ナリ空ヲ長声ニ呼フハ後世ノ訛ナリ
 古ハ短ニ呼ヘリ一向家ニ尚今遺音アリ孔ノ平声ナルニテ
 正ヲ知ルヘレ弓ハ宮ト同音クナリ謬テグウノ音ヲ用ヒ来
 ル檀弓ハ礼記ノ篇名又俱舍論ニ弓量ノ詞アリ共ニクウト
 呼ヘリ正レキニ非ス或ハ是吳音ナルヲ知ラサル徒モ多
 レ窮ヲ長声ト **穀哭菊鞠** 公空弓窮ノ入声ナレククノ音ア
 スルハ訛ナリ **穀哭菊鞠** 公空弓窮ノ入声ナレククノ音ア
夔忽聰叢摠總窠敢稷聰敷送 餘ハ準ヘテ知ルヘレソウノ音
 トスルハ **鏃瘕疾速** 夔忽ノ入声ナレクノ音トナル **終充**
 漢音ナリ **鏃瘕疾速** ナレ是故ニソクノ音トナル **終充** 音トス

ルハ非ナリ台家ニ終教ヲレユギヤウト讀ムハ是ナリ華嚴
 家ニユウキヤウトヨムハ謬レリ充亦清音ナリ充滿ヲ油
 ニ呼フハ **粥** 濁音トスルハ非ナリ豆粥茗粥ナト **崇** 濁音ナリ
 非ナリ **粥** 連声ニ依テ油レヨリノ謬ナリ **崇** 清音ニ呼
 フハ宗ノ音ナリト思 **翁洪鴻** 翁ハ短呼スヘレ長声ナルハ漢
 へルヨリノ謬ナラシ **翁洪鴻** 音ナリ鳥紅切ニテ正スヘレ洪
 鴻ハ同音戸公切紅ト同音鴻鴈ヲ **雄融** 雄ヲ長声ニ呼フハ訛
 グゲント呼フヘレコウハ漢音 **雄融** ナリ藥名ニ雄黃アリ
 呼フ正レ又雄德山素戔雄 **籠聾聾** 籠聾ハ同音盧紅切ル
 等ハ割ニハアラス吳音ナリ **籠聾聾** ノ音ナリ聾ヲリウト
 スルハ非ナリ籠ノ音ナレト思ヘルノ謬 **隆戎** 短ニ呼フ
 ナリ籠聾弄ヲ口ウノ音ニ訛ハ漢音ナルナリ **隆戎** ヲ正音ト
 ス反切ニ点檢ノ俗音 **祿六肉** 入声ルクリユクニユクノ
 ノ非ナルヲ知ヘレ **祿六肉** 音ナレ故ニロクニクトス
漢音 **卜朴僕** トハ清音ナルヲ吳音ノ說ニ同レ朴ハ玉篇普木
 切ナレハ音朴ト同レ清音ナリ **茶茗** ノ厚朴ヲ油
 ニ呼フハ連声油ニアラスハ非ナリ僕ヲ油
 トスルハ吳音ナリ漢音ハ清ニ呼フヘレ **豐豐** 豐豐 **馮馮**
汎汎 汎汎 **鳳夢** 上五字同音ホウノ音トスルハ非ナリ **馮馮** ノ乎声ナ
 ルニテ知ルヘレ **馮馮** 汎汎同音馮ヲフトレ汎ヲホ

ウトシ風ヲホウトスルハ皆非ナリ鳳凰ハフ同童僮腫銅音

獨讀音動皆清音ナリ或ハ呼テ油トス逐軸軸清音ナリ軸

ルハ吳音ナリ嵩族嵩ヲスウトスルハ非ナリ終粥充銃崇塾

孰熟皆清音ナリ塾以下三字同音總ノ齒音十母共ニ清音ニ

ハ非ナリ聾聾ト同音リヨウ

華音蓬葦權暴並母ニ属ノ油ヲ正音トス杭州音是ナリ若シ

スルハ官話是ナリ馮鳳伏復服輟甸奉母ニ属スル数字ヲ

非敷奉三母ノ音濫同童僮銅桐筒腫動洞慟獨牖讀積牘讀

所屬ノ数字ヲ清音トントントノハ官話ナリ蟲仲逐軸軸澄母

端透定三母ノ音ヲ分タサルハ官話ナリ

ヲ清音千ヨン千ヨトシ徹頂群母ヲコントシ見溪弓宮躬

澄三母分タサルハ官話ナリ

菊鞠今ノ数字ヲコンノ窮駒逸今ノ音ヲ清トシコニ叢從

數族從母ノ音ヲツラン崇剝改メテ千ヨント洪紅虹鴻瀕

開穀斛匣母所屬ノ数字ヲ清音ホンホ

吳音峯鋒蜂捧皆清音ナリ蜂蜂ハ峯ト同冬佟彤農潼瓊潼統

癩第一轉ト同シク七音短呼ヲ正トス然ルニトウドウノウ

後魏ニ光統律師ア傭重醜冢寵重躑踵重拔重ヲ千ウトスル

リツウトヨメリ曲局玉曲ヲ或ハ濁音トスルハ非ナリ

音ヲ用ユルハ前ノ如シ

ナリ玉ト獄ト同音玉篇ヲゴクヘ宗賓鬆綜宋是モ亦第一轉

冬切作レンセンスノ音ナルヲ訛轉ノレ縱從松槩從ヲ油音

ユノ音トナリ又シユウトナルハ非ナリ

第二轉

非ナリ又ビユウトスルモ非ナリ從ヲ長声トスルハ訛ナリ
 松ハ頌ノ平声ナルヲ知ラス但漢音ニテシヨウトスルモ
 謬シリ粟ハ清ナルニ多ク油音トス鐘鐘ニ字同音ナリシヨ
 ルハ非ナリ粟散玉ノ清ナルハ正シ鐘鐘ニ字同音ナリシヨ
 聲ナルニテ其非ヲ知ルヘシ鐘樓凶智ニ字同音クナリキヨ
 鐘木レユトス吳音ノ正シキナリ凶智ウトスルハ漢音ナリ
 庸容勇用又ユウト呼フハ訛ナリ旭故ニコクヲ正トスキヨ
 クト呼フハ非ナリ龍茸ルハ訛ナリ又龍茸ノ入声ニ至テ音ナ
 リ漢音モ清ナリ龍茸ルハ訛ナリ又龍茸ノ入声ニ至テ音ナ
 シ故ニ轉ノロク
 ニクノ音トナル

漢音 丰幪 トスル共ニ非ナリ 毒農 リ農ヲノウトスルハ吳音ナ
 音ノ 諺 策 玳 音 獄 策 玳 ヲコウトスルハ非ナリ又字策ニ渠
 ナリ

スル故ナリ漢音ハ通セス玉篇廣韻ノ音ニ依リテ 足 促 粟
 読ムヘシ獄ハ玉ト同音油ナリ又コクハ吳音ナリ 足 促 粟
 トスルハ吳音粟 腫 種 觸 續 俗 腫 種 ヲレユトシ觸ヲソクトシ
 ヲ油トス非ナリ 腫 種 觸 續 俗 腫 種 ヲレユトスル皆吳音ナリ

邕 旭 昂 頊 邕 ヲイウトスルハ非ナリ頊ヲ濁トスルモ非ナ
 リ顯現ハ連声油ナリ又魚欲切トス義有別ナリ 錄

磔 口クトスル 磔 口クトスル 磔 口クトスル

莖 音 僕 官話トスルハ 逢 縫 奉 俸 僕 官話ハフホ 彤 瘞 毒 官話ハト
 官話ナリ

重 躅 官話ハチヨ 恭 拱 葦 供 葦 葦 恐 曲 皆コンコトス 蚩 玳 策 棗
 ンチヨトス

共 局 躅 官話ハ皆コ 實 宗 官話ツヲトス 從 亦是ツヲ 松 頌 誦 訟 續
 ンコトス

俗 官話トスヲ 鱗 懶 種 屬 官話シヨ
 スヲトセリ 鱗 懶 種 屬 官話シヨ

第三轉

吳音 龐 油ナリ 邈 藐 同音三藐ノ藐ハ弥略反ミヤク 斷 塚 琢 草 啄
 リ

幢 擢 濯 上五字同音吳音千ヨクナルヲ人知ラスノ草ヲレヨ
 クトス非ナリ其餘タクトスルハ漢音ナリ幢ハ濁ノ

平声ナリヨウヲ正トス世人ドウトスルハ 殷 摧 確 枳 故ノ故ヲ
 非ナリ摧濯ハ濁ト同音タクハ非ナリ

ハ非ナリ推確ヲ或ハ降クワクトス謬レリ清油ノ二音アリ降伏ノ降ハ油二限

瀧或ハリヨウトスルハ非ナリ

漢音電藐藐ノトキハビヤクナリ濁擢同音油ノ字ヲタク聾

攪反切点檢スレハ呼ニ叶ハス後賢之ヲ正セ聳ニ非ス

華音龐拌官話蚌官話電官話幢官話撞官話腫官話濁官話擢官話濯官話于官話ア官話ナ官話リ官話涼官話涼官話

浞官話上官話降官話項官話巷官話開官話學官話樂官話齋官話ヲ官話ヒ官話ヨ官話ト官話ス官話ル官話ハ官話俗官話音官話ナ官話リ官話蹶官話涿官話琢官話

琢卓追妮浞已上數字正音千ユアナルヲ俗音ナリ

第四轉

吳音皮疲皆油罷皆油髮皆油被皆油啤皆油脾皆油避皆油氏皆油施皆油是皆油施皆油是皆油施皆油是皆油

奇油一油妙油一油異油珍油一油等油皆油疵油漬油匙油氏油皆油油油音油正油清油施油是油施油是油施油是油

氏ト同音レビノ音ナリ然ルヲ古ヘヨリセセノ音ニ説三菜
リリ今竊ニ按スルニ古ヘハ此ノ照穿床審禪ニ屬スル數十
字皆セゼノ音ニ説ケルニヤ窮束ナレ凡ソ支脂之ノ三韻ヲ
分テ韻鏡ニ開合五轉トセリ開ノ三轉全ク同音ニハアラレ
吳音ニハ別音アリケンモ計リ叵レ第ハ轉ノ牙音ニ其基等
ニユノ音アルモ亦此ノ類ナリ又入声ハ質ノ韻ヲ借リ用ユ
質ハ支ノ入声ナルニ吳音或ハセテ千ノ音ヲ呼ヒ來レリ共ニ
疑ハレケレハ此ニ火ヲ備ヘテ後賢ノ正サニヲ埃ツノ三
麗高麗ノ一ハ離ト同音リナリ然ルヲライトスルハ謬レリ
然ルヲ玉篇ニハ力計切一音ノ三ヲ出セリ故ニライノ音ヲ
用ヒケル力又洪武正韻ニ離麗ヲ齊ノ韻ニ屬レ鄰溪切トス
レハ和音ノライモ據ナレトハ云ヘカラス
漢音婢並母ニ屬ノ清音ナリ奴婢ヲ又ビ祇伎岐ハ油音ニ呼フ
縊儀儀義縊ヲエキトスルハ非ナリ益ニ混セルノ謬ナラン
正レ玉義又キレト清ムヘレ

羣音

皮疲罷被脾婢避

官話ヒ

知蜘蛛智摘螭梳

第四第六第八

屬スル舌音齒音半音ハ咬齒呼ニノツウイスウイリイスウ
 イノ音ナリヲ俗音ツウスウルウトレ又官話チイレイトス
 ルハ訛ナリ反切考索スレハ皆イノ音ヲ帶ルナリ其ツウス
 ウハ音ヲ得テ韻ヲ詳ニセサル謬リナリ其チイレイハ韻ヲ
 得テ音ヲ失スルノ謬ナリ其實ハ齒ヲ咬三テツウイスウイ
 ヲ一音ニ急ニ呼フ音ナレハチイレイニ近キ音ナリ又字彙
 斯ノ字ノ注ニ徐諸カ説文係傳ヲ引テ凡ソ斯ノ字皆訛ム
 西ノ音ノ如クスヘレト又私ノ字ノ注ニ息夷切音西ト云牝
 ヲ西ノ去声トレ徒ヲ西ノ上声トレ又横圖ニ茲齋ト慈齊ト
 思西トヲ各一音トス按スルニツウイトツイト又スウイス
 イト相近ケレハ一音トセルナリ此ニ知又宋明ノ音モ正レ
 キハ干イレイ又ツウスウニハアラスツウイスウイヲ正音
 トスルナレヘレ深馳池踞牙官話チイ俗奇騎錡枝妓芟官話
 夕考へ察スヘレ痴紫漬官話チイ俗齧舐同匙氏是鼓
 空儀蟻蟻義諛譏俗音ニ音必ウトス音必ウトス
 官話ヒイ或ハス斯斯徒壘賜醜躑躅施弛翅啻正音ハ皆スウ
 ウ俗音ズウトス

ウ或ハレ兒爾邇俗音ルウトス廣韻汝移切正韻如支切ナリ
 イトス共ニルウノ音アルナレ今ズウイトスレ

氏其実ハ清濁音ナレハ鼻ニ觸レテスウイトニウイノ間ナ
 ル音ナリ國字ハ其近キ者ヲ附スルノニ神母ノ匙ヲスウイ
 トスルトハ同シカラス深夕察スヘレ諸聲品字箋云而爾二
 三字介於喉嚨舌齒之間音無專屬韻莫相調沈韻以而屬支爾
 屬紙二屬寘足徵強合今以而爾二平上去一音所轉自爲一韻
 亦自然之合不易之理也ト雄按スルニ是徒ニ後世ノ時音ノ
 ミヲ論レテ古音ノ別アルヲ知ラサルナリ春秋曰星隕如
 雨戰國策曰威王不應而此者三注曰而猶如鶴林玉露引春秋
 經及歐陽公集古錄東坡古鏡銘云如字訓而ト此ノ如キハ而
 ト如ト音相通スレハナリ何ノ而ヲルウノ音トセシ思テ知
 ルヘキ
 ノ三

第五轉

吳音被罷清ハ漢跪危跪ハ吳濁漢清危ハ吳漢仄髓衰髓ヲ油
 音ナリ跪危ニ油ナリ清トスルヲ勿レ髓衰トスル

ハ隨ノ字ニ混スルノ謬ナリ又髓ハ息委切衰ハ楚危切共ニ
 シノ音ナレヘレト思フハ非ナリ第五轉ハ合口音ナレ故ニ

シノ音アルナリシヲ合ニ呼ヘハ垂睡フハ漢音ナリ清ニ呼

漢音危疑母ニ属ノ漢音ナリ髓隨瑞ハ心母ニ属シ吳漢氏

三字共ニ油トスルナカレ

攀音被罷官話ホ錘槌官話ハ越跪官話クイ危碗偽俗音クイトス

イハ群母ニ属スル油音ナリ今疑母ハ清油規念官話ハ

音ニノ其実ハクイトヲイトノ間ノ音ナリ規念チユイ隨階

垂陸睡瑞官話シユイ或ハチユイトス為蟻驚梭璫俗音ヲイトノ間ノウイニ

近キ音痿藥納日母ノ音ハ清油音ニノ觸鼻ナレハ國字ヲ用

後四十三轉皆同シ

第六轉

吳音墀遲雉雍稚穉油ヲ吳音トシ飢或ハ音ケトスルハ非

清音ナリ次郎ヲ油視嗜油音トスルハ非ナリ

漢音溲備毗琵琶鼻皆清音ナリ溲ニ二音アレハ油音アル

杷共ニヒワト呼フハ和語ナリ音ニ自兕示油トスルハ

牽音邳備鼻毗琵琶鼻皆ヒイトスル致質締咨資姿姉恣趙次

脂旨指至鷗皆正音ツウイ官話墀遲雉雅地治茨自示正音ツ

語チイ或ハツウト尼臙官俗ニ耆暨官話私死四肆師獅尸著

矢屍正音スウイ官話スウ兕視嗜正音スウイ官話ス二貳第

轉而兕ノ説ニ相同シ

第七轉

吳音媿愧二字同字見母清音萃悴從母油遂墜慧燧穗皆邪母

油トスルコト勿シ

油ナリ

誰神母油音ナリ已上油母ノ惟維唯遺已上ノ字或ハユイト

トハ反切同シカラス深察スヘシ鏡古本ニ第六轉ニ收ムルハ非ナリ正

被靡モ亦同シク第四轉ニ收ムルハ非ナリ被靡モ亦同シク第四轉ニ收ムルハ非ナリ正

否モ亦ホイトシヒイトス第五轉ノ被靡モ亦同シク第四轉ニ收ムルハ非ナリ正

遠官話鄒官話匱官話葵官話樛官話悖官話同シ官話隗官話萃官話ユ官話誰官話遂官話ユ官話醉官話翠官話俗音

第八轉

吳音清ハ漢基キ已キ欺キ其キ期キ基キ棋キ忌キ牙キ音ニ属スル字反切点檢

ヨリコゴノ音ヲ用ヒ来レリ日本紀ニ基ヲコノ音トセリ又

己ハ自己ナリコト呼フ欺ヲ油音トシゴト呼フハ非ナリ其

期基棋ノ四字ハ同音ニゴノ音トス其餘數字皆キギノ

音トス今核スルニ古ヘ此ノ牙音ノ數字皆コゴノ音トセ

ル者力未審シケレハ此ニ七ヲ備フ其說第四轉ノ齒音ト同

シ後賢正シ玉ヘ又忌ハ其ノ去声ニモ油音ナリ清トスルハ

漢音清ハ漢滋シ滋シ滋シ驚シ皆同音精母ニ属ノ子ノ字ノ平

音ナリ清ハ漢音似ヲ二ト市清ハ漢音ナリ灸火二風市アリ

スルハ訓ナリ音ニハ非ス市フヒト呼フ吳音ノ正シキナリ

餌耳ノ去声ニノ音ナ市フヒト呼フ吳音ノ正シキナリ

漢音清ハ漢峙チ痔チ油ハ吳音或ハ寺ニ混シ慈シ字シ辭シ似シ妙シ寺シ士シ事シ皆清音ナ

ルハ吳音ナリ市フヒト呼フ吳音ノ正シキナリ

華音清ハ漢徵チ置チ癡チ恥チ兹チ兹チ子チ輜チ止チ趾チ志チ識チ廁チ蚩チ齒チ熾チ皆正音ツウイ

トイ治持峙痔值慈字士仕俟事皆正音ツウイ官話ツウ或ハ

旗正音箕正音麒正音淇正音基正音忌正音疑正音擬正音思正音司正音伺正音絲正音泉正音箭正音史正音使正音

駛詩始試弒皆正音スウイ官話或詞祠正音辭正音似正音已正音耜正音寺正音嗣正音時正音市正音侍正音正音皆スウイ官話或詞祠正音辭正音似正音已正音耜正音寺正音嗣正音時正音市正音侍正音

而耳餌正音正音皆スウイ官話或詞祠正音辭正音似正音已正音耜正音寺正音嗣正音時正音市正音侍正音

正音皆スウイ官話或詞祠正音辭正音似正音已正音耜正音寺正音嗣正音時正音市正音侍正音

第九轉

吳音 機 譏 饑 幾 蟻 既 機 豈 氣 祈 畿 崎 醜 沂 顛 毅 刈 上九字正音ケ下皆ケナリ

ルヲ音キトシ刈ヲカイトスルハ漢音沂顛毅ハ漢音モ油ナリ

漢音 沂 顛 毅 疑母ニ属スル字漢吳共ニ油ナリ清トスルハ非ナリ

華音 祈 畿 崎 官話キイ 沂 顛 毅 刈 俗音ニイ

第十轉

吳音 肥 癢 肺 吠 癢ノ韻ハ未ノ韻ト協フテヒボヲ正ト音ナリ

トス皆非ナリ真言中ニ吠ト尾ト通スルフアリ共ニ唐音ウイナレハナリ尾ノ吳音三微ノ上声ビハ漢音ナリ 穢 廣ハ唯癢ノ韻ノ三ナレハイノ音ナリ古ヘヨリエノ音トスルハ集韻泰ノ韻ニ属シ鳥外切トス第十六轉影母ノ蒼ノ字ト同音エナリ和音ハ是ニ從ヘルカ

華音 肥 吠 官話 巍 魏 俗音

第十一轉

吳音 躇 佇 箸 渠 礫 巨 炬 遽 魚 漁 音ナリ

漢音ナリ語御ノ平声 初 鋏 疎 阻 楚 齟 所 詛 僂 助 疏 齒音第二等

キテ外悉ク廣韻魚ノ韻ナレハ此ニ属ノレヨジヨノ音正レ楚ヲソトスルハ訛ナリ又明ノ洪武正韻ニ據レハ以上ノ字ヲ姥ノ韻ニ属セリ照レハ第十二轉ニ属スヘシ音ソトナル漢音モ亦同シ和音ハ皆廣韻ニ據ルヘシ華音ハ下ニ辯ス 絮 清音ナリ柳絮ヲ油 舒 鼠 怒 皆清音ナリ舒ハ書ト同音油ト

ノ音トスルハ勿シ怒ヲ油トスル皆非ナリ

漢音 除 阻 俎 楚 礎 疎 所 疏 音ソトスルハ訛ナリ正

舒 鼠 怒 絮 徐 叙 序 皆清音シヨナリ舒絮怒ヲ油トスルハ非

ソノ音アルナシ又蟾蜍カウ 廬臚カウ 皆同音口トスルハ吳
ヲセンヨト呼フハ非ナリ

華音 除佇箸チイ 官話千 渠礫巨遠チイ 官話キ 咀チイ 官話ツ 阻俎詛初楚礎チイ

健鈕鋤齒助疎 所疏チイ 己上齒音第二等ノ字廣韻魚語御ノ韻
ニ屬ノツヲイ。スヲイノ音ナリ洪武正

韻ハ模姥暮ノ韻ニ攝ノツヲ、スヲ、ノ音トス官話ハ濁ヲ
清トスルノ三今韻鏡ヲ正スヲハ必ス廣韻ニ从フヘシ讀書

ノ音ハ明已後ノ書ハ正韻ニ从フヘシ古書ハ鼠チイ 書ノ上声シ
兩音ノ取捨スルヲ今者ノ好ム所ニ從フヘシ

俗音チユイト
スルハ非ナリ

第十二轉

吳音 菩フ 歩ノ平声蒲ト同音菩薩フ 無姥暮フ 南無ノ無ハ音模ト
同シナムト読ムハ

謬ナラン其音廣韻ニ見ユ姥フ 夫甫父撫フ 夫ニ清濁ニ音アリ助
暮慕皆ホトスルハ漢音ナリ

リ夫婦夫ハ等ハ清ナリ夫人ヲ濁トスルハ非ナリ甫父同音
父母ノ父ニハアラス字ノ時尼父ナトノ父ニノ清音フナリ

吳漢トモニホノ音アルナシ甫モ亦同シ符扶鼻輔腐附皆
撫ハ敷ノ上声清音ナリ油トスルハ非ナリ

音ナリ清トス 都覩妒瓊土免吐徒杜渡度 都ハ當孤切孤ハ音
ルハ漢音ナリ

象此云美都波三ハナリ都ヲツト呼ヘリ覩妒モ準ヘ知ル
ヘシ土ヲトト油音ニスルハ非ナリ徒ハ同都切ツノ切ナ

スルハ吳音ナリ杜渡ハ其上声杜換ヲツ林ント呼フハ二
字氏ニ吳音ナリ考テ知ルヘシ己上ノ數字皆音ト、スルハ

漢音 株誅邾蛛拄註チイ 吳漢氏ニ皆チユノ音ナリチウトヨム
ナリ

ニ髣儀父アリ人チユ 廚柱住チイ チウト呼フハ非ナリ廚チイ 孤姑辜
ノ音ヲ用ユ正キナリ

古股鈷顧故固枯沽袴庫 皆音クナリコト 劬衢懼チイ 濁音ナリク
ノ音ナリ

音ナリ濫ス 娛嶠遇チイ 娛ヲゴトスル非ナリ嶠チイ 徂粗祚チイ 皆濁音正
ルナリナカレ

音ナ 蘇素 共ニスト呼フハ非ナリ素ハ 須需チイ 同音ナリ須ヲス
川

ル共ニ非ナルコ足ノ時ハ今ノ子句切レユナリヌウノ音ト
 考テ知ルヘシ注クノハユナリチウトスルハ非ナリ
 非ナリ注ソクノ注ハチユナリチウト呼フハ訛ナリ
 正レ唯識樞要ヲユヤウト呼フハ正レキナリ
 一勿レ耶輸多羅殊豎ハ本音正レ清ハ漢音ナリ文殊橫豎
 ノ輸呼フ正レ烏鳴鄒ヲ音ラトスルハ漢音ナリ汚ハケカルハ
 汚鄒汚惡リ染汚ノ汚ヲトシ又マトスル皆非ナリ染汚ハ
 子シウナリ別ニ烏瓜切ワノ音アレ在染汚ノ義ニ非
 ス惡ハニクムノ音ナリヲトスルハ漢音ナリ
 ヲ或ハヲウト呼虎琥ト音スルハ皆漢音ナリ琥ハ虎
 スルハ非ナリ呼虎琥ト音スルハ皆漢音ナリ琥ハ虎
 瑚湖乎戸帖上六字同音下二字同音共ニ護ノ平上ナリ
 ハフゴナリ山城ノ國ノ村名ニアリフゴト唱フ吳音ノ正
 キナリ乎ヲ古ヘノ眞名ガナニヲノ音トセリ按スルニ喉
 ニテゴト呼ヘハ音ヲニ近シ牙音ノゴト同シカラ
 ス故ニ古ヘヲノ音トセリ誤リトイフヘカラス
 儒乳孺乳

ニウトスルハ訛ナリ儒孺
 フレユトスルハ漢音ナリ
 漢音 譜布 溥 怖 簿 簿 皆フノ音トシ部ヲブトスルハ吳音ナ
 蒲口切トスルノ音ナリ字彙ニハホウノ音ヲ出 簠甫 撫 父
 サス又簿ヲボトスルハ非ナリ吳音ハブナリ
 輔 巫 簠甫 輔 父 皆斧 俯 府 輔 卜 同音 賦 ノ 上 声 フ ナ リ 簠 簠 ハ フ
 キナリホキトスル非ナリ甫 甫 二 混 ノ ホ ト ス ル モ
 非ナリ漁父 郝父 ナトノ父ヲ音甫トセリ甫ヲホトスルヨリ
 父モ亦ホトスル共ニ非ナリ音府ナルニテ非ナルヲ知ル
 へシ父母ノ父ハ漁父ヲ父ハ清ナレモ漢音ハ皆清音フナ
 リ撫ヲ油トスルハ殊更ニ非ナリ無ノ音ナルヘシト思フノ
 謬ナリ宰輔ニ助ナトノ輔ヲホトスルハ非ナリ大輔ヲ古ヘ
 ヨリ大夫ト同シクタクニフトヨムハ漢音ヨリ轉シタル和語
 ナリ巫ハ音無ナリ茶 徒ト同音漢音清ナ 株 廚 拄 柱 駐 註 住 皆
 漢音油ヲ正シトスル 漢音清ナ 勿レ 株 廚 拄 柱 駐 註 住 皆
 ユヲ正トスチウトスルハ謬ナリ震ノ韻ノ類ナレハ長声ア
 ルヲナシ邪ハ株 誅 株 禱 十 同音ナリ春秋ニ載ス國名チユノ
 音ヲ用ヒ来スルハ正レキナリ註ハ駐ト同 苦 五 具 颺 娛 遇 寓 禺
 音佳ヲ油トスルハ吳音ニ依ルノ訛ナリ

苦ヲクトスルハ吳音五ヲギヨトスルハ非ナリ具颯ハ懼ト
 同音油トスルハ吳音ナリ媯ハ虞ト同音娛樂ヲコラクト呼
 フハ非ナリ然リトイヘ氏廣韻ニ又音誤樂也トアレハス
 一槩スヘカラス遇寓禺ヲ或ハグウトスルハ謬マレリ芻雜
 數樞趨注足聚須戍樹芻雜數ヲスウトスルハ非ナリ足ハ誤ノ去声
 シユナリ注ヲ玉篇ニハ微孺切トスレハ音駐トナリチユト
 スチウトスルヲ勿シ聚樹ヲ油トスルハ共ニ吳音ナリ戍ヲ
 油トスルハ非ナリ須ヲストシスウトスルハ皆非ナリ又虞
 遇ノ韻ニ属スル字或ハ字彙ノ反切直音異アルカ如クナル
 一アルハ皆洪武正韻ニ魚語御ノ韻ニ属スルノ鳥音ウ沃
 音ナレハナリ廣韻ト同シカラス混スルノ勿シ音ウ沃
 音ヲナリ鳥號ト江皆ヲウト呼フハヲノ音ノ訛轉セルナリ
 別音アルニハアラヌ音ウ沃ハ紆ノ去声ヲウトスルハ謬マレリ
 護互二字同音胡ノ去声清ナリ樓縷屢ルヲ正トスル非也乳儒ノ上
 ニユウトスルハ吳音ノ訛轉ナリ
 莖音蒲圃菩薄部歩皆官話フ符扶鳧夫父輔腐釜附賻駙皆官話フ

ウト徒屠塗途圖杜渡度皆官話ト廚臍柱住皆官話ト劬懼
 具皆官話ト徂殂粗祚昨皆官話ト聚皆官話ト雜皆官話ト
 殊茱豎樹皆官話ト偏芻雜穠齒音第二等ニ属スルノ
 スヲトスル者ハ洪武正韻ノ胡壺狐瑚湖醐乎戶怙扈護
 音ナリ韻鏡トハ同シカラス
 瓠互皆ウ、ヲ正トシ
 第十三轉

第十三轉

吳音米迷ノ上声メイナルヲ苔待殆怠皆吳音油ヲ
 臺ト同音待殆怠ハ駘ト同音底帝ノ上声禰泥ノ上声ナリ
 音其餘ハ代ト同音油ナリ底夕イナリ禰子イハ華音ナリ
 該改漑槩愷慨歎凱皆清音ナリ或ハ油礙非ナリ譚レナルハ
 契カイトスル誦油ヲ正トス清砌切同音妻ノ去声一裁才齊ハ非ナリ

載臍皆油ナリ清トスルハ漢音ナリ載ハ年一ノ時ハ清音運

西栖皆同音ナリ衰埃此三字古ヘエノ音ニ呼フアリ

ナルナリ古ヘ海ノ平声カイナリ灰哈ヲ諧駭械鞋スルハ

漢音迷謎ハメイトスル臺代題ハ皆タイトスル乃耐乃耐ヲ

スルハ吳音能ヲ清愷慨ハ皆油トスル財枉吳音ナリ詣

清トスル油トスル骸駭ハ吳音ナリ哈孩ハ非ナリ

亥ヲ油トスハ非ナリ皆吳音ナリ

擊音陪倍ハイ排同上擊擊陸躄躄臺苔臺苔駘待始怠代黛逮袋

璫官話題啼啼醍醍弟第睇官話剝倪倪覘覘覘規詣詣昇昇吟吟

裁才裁才纜財材在齊齊齊齊齊齊齊齊孩亥孩亥濼濼諧諧

駭械官話兮奚奚稽後後葵系系繫繫

第十四轉

吳音杯脉杯脉悖培悖培背輩背輩配裴配裴陪珮陪珮枚梅枚梅洗妹洗妹

呼呼正トス垂灰誨ハケナリ同懷ハエナリ類ニテ唇音ノ横

非ス按スルニ古ヘハ正音ニ依リケルニヤ神代卷ニ棄戸此

云須多杯ハスタヘナリ凶目此云火居梅枳ハニコメキナリ

梅ヲムメト訓セルモメノ音ヨリ轉セリナリ陪ハ裴ト同音

安陪ノ陪ヲベトスル類コトク古ヘハ正レク呼ヘル證也

拜涕拜涕僊助僊助敗敗敗敗邁邁礎魄礎魄對難對難推骸推骸退頽退頽錚隊錚隊接餒接餒餒餒

点檢スレハテテ子ノ音ナリヲ訛轉メクタイタイナ傀

恢圭恢圭憤桂憤桂鮑鮑隘隘

正音ヲ用ヒ餘ヲクワイケイノ音トスルハ羨

音ニ濫スルハ推雀罪碎ノ音ハ尽クセセノ音ナリニサイサイ
 ノ謬リナリ推雀罪碎ノ音ハ尽クセセノ音ナリニサイサイ
 隈猥賄同懷槐話ノ隈猥ヲクワイノ音トセルハ非ナリ賄賂
 ナルニテ知ルヘシ同ハ戸恢切懷ハ戸垂切共ニコケノ切ナ
 シハゴキンケンケノ音ナルヘキニエノ音トナルハ喉音ノ
 故ナシハナリ喉ニチゲト呼ヘハエトナルナリ槐ヲクワイ
 トスルハ漢音ナリ槐ハ同懷ノ二音アレ氏共ニエノ音ナリ
 エンジエト訓セルハ槐樹ノ義ナルヘシ携畦共ニ慧ノ平声
 話ヲワノ音トセルハ華音ノ轉セルナリ携畦共ニ慧ノ平声
 漢音雷礪類ハ漢音ナリ

漢音

陪倍裨唄裨德毒瑁邁ハイヲバイトシバイヲマ
 礎ヲカイト呼推罪啐碎贅毳稅悅說推罪啐ヲ油トスルハ
 フハ非ナリ推罪啐碎贅毳稅悅說推罪啐ヲ油トスルハ
 說ヲ油トス話クワトスルハ正韻字彙ノ音ナリ羈或ハル
 ルハ皆非ナリ話クワトスルハ華音ノ轉セルナリ羈或ハル
 ナリハ非

萃音裴徘培陪佩坤官話ハイ德敗唄ハイ頽隊トイ鬼願磴俗音
 崔罪啐官話ツ同徊潰官話ハイ懷槐壞官話正韻ハ禱ノ韻ニ屬
 トス俗音ワア官話ハ攜畦慧惠慧官話ホ
 アトスルハ此故ナリ攜畦慧惠慧官話ホ

第十五轉

吳音貝狼ル非ナリ弊清ナリ弊惡ノハ油ナリ買賣スルハ
 謬レリ古ヘメノ音トセル垂仁太汰ハ非ナリ柰ハ非ナリ解
 紀ニ比賣語曾ヲヒメコソトス太汰ハ非ナリ柰ハ非ナリ解
 清油ニ音アリ佳買切清音ケ散也釋也判也又譁也今解釋ノ
 解ヲ油音トスルハ謬レリ又音蟹油音ゲ物自ラ解散スルハ
 油音ニ詭ムヘシ解脫等ノ如シ争佛ノ徒ハ訛ナリ世勢
 徒ニ混メ油ノ一音ノ三トスルハ非ナリ偈ハ訛ナリ世勢
 誓ノ世勢同音セノ音トスルハ非ナリ凡ソ代祭霽ノ韻ハ皆イ
 皆訛ナリ逝誓同音共祭際音ナリ切ナレハ吳漢共ニセイノ一
 二油音ニ呼フヘシ祭際音ナリ切ナレハ吳漢共ニセイノ一

トセルモ謬ト
ハ云ヘカラス

漢音 貝 猥
コトナル味
ハイトスル
佳街トス皆
非ナリ街ヲ
冰音

音十 祭
反切点檢ス
レハ娃哇矮
イトスルハ
非ナリ共ニ
隘ノ

平上ナレハ
アイ
ノ音ヲ正シ
トス

葦音 旃
官話
牌弊
イ官話
大
俗官話
タイ
艾崖涯
睡
俗音
藝
俗音
柴

眠 官話
制製掣
世勢迹
誓噬
筵
俗音
ツウス
害
官話
蟹獬
避
官話

ヒヤイ
トス

第十六轉

吳音 派
反切点檢
スレハヘノ
音
蛻兌
又別ニ
稅ノ
音
ア
リ
兌
ヲ

タトスル
娼掛
音訛轉
セル
ナ
リ
最
音
ナ
リ
漢
歲
音
正
音
ハ
セ
イ

ノ音トスル
モ蛙
畫
世人
アノ音
ヲ用ユ
ル
ハ
音會
ニ
麻ノ
韻

畫 エ
訓ト
ヲモフ
ハ非
ナリ
又ク
ワノ
音ト

漢音 派兌卦掛罍
卦掛ヲク
ワトス
ルハ
後世
正韻
字彙
等ノ
音

二依 穢
音蒼
ト同
レク
ワイ
トス
ルハ
非
ナリ
又第
畫
ク
ワ
ト
ス

リ 吳音
ノ下
二
辨
也
ル
カ
如
シ

葦音 穢
官話
媯掛卦
媯
ク
ワ
ア
ト
ス
ル
ハ
音
會
ニ
麻
ノ
韻

畫 俗
音
ワ
ア
ト
ス
ル
兌
官
話
會
官
話
鼃
夥

正音
ノ
音
ナ
リ
兌
官
話
會
官
話
鼃
夥

第十七轉

吳音 筆弼密
ヒツ
ミツ
トス
ルハ
訛
ナ
リ
寶
實
頭
盧
積
郎
子

皆非 必匹必蜜
凡ソ
入
声
沒
拗
質
ニ
从
フ
字
悉
ク
吳
音
干
ノ
韻
ヲ

第十九轉

吳音 斤謹 キンハ 欣 ハ 法トスル

華音 勤懃 キムクム 芹近 セム 官話キ

第二十轉

吳音 分分 フンフン 清油二音同シカラス吳漢ノ異ニ非スワカツト分

リ混スヘカラス分寸ハ清音ナリ分存分限十分等ハ油音ナ

ヲ油トスルハ非ナリ **墳氣焚憤** フンキフンフン トスルハ非ナリ **弗鬚拂** フフフ ツ

トスルハ非ナリ吳漢氏ニホツノ音 **佛物勿** フツフツ フ字皆子ノ音ニ从

アルナシ弗ハ韻ト同音鬚拂同音 **佛物勿** フツフツ フ字皆子ノ音ニ从

ル第十七轉ノ說ニ同レ己下悉ク舉ケケ **軍** クン スルハ非ナリ **軍** クン スルハ非ナリ

ス勿論ノ勿ヲモ子トス古音ノ正キナリ **軍** クン スルハ非ナリ **軍** クン スルハ非ナリ

薰ト同音油ハ非ナリ **軍** クン ヲ **訓** クン ハ非ナリ

ルヨリ **軍** クン ヲ **訓** クン ハ非ナリ

漢音 弗鬚拂 フフフ ツノ音アルコトナシ **汾吻勿脗** フンフン 吳音吻勿脗ヲ清

トスルハ **軍羣郡** クンクンクン 羣郡ヲ油トスルハ非ナリ **葦訓** クン ヲ **訓** クン ハ非ナリ

非ナリ **韻** クン 諸韻書皆運ノ一音ノ三ナリ然ルニ我邦從來イノ

ナリ **韻** クン 音ヲ用ヒ来ルハ唯顧野玉ノ玉篇ノ三為鎮切トス

此音ニ依シ

ルモノナリ

華音 弗黻 フフ 縛拂 フフ 俗音 **汾墳氣焚憤分** フンフン 官話 **佛** フ 官話 **文聞紋** フンフン

吻勿問奈 フフ 俗音 **物勿** フフ 俗音 **羣郡** クンクン 官話 **屈屈** クンクン 俗音

吻 フ 俗音 **吻** フ 俗音

第廿一轉

吳音 鞭鼈 フンフン ハ非ナリ **便** フ 便宜ヲヒント **剪箭** フン ハ非ナリ **錢踐** フン 錢踐 フン 賤

清ハ漢音ナリ **錢** フ セニトスルハ非ナリ **剪箭** フン ハ非ナリ **錢踐** フン 賤

セル和語ナリ **蟬** フ セニトスルハ非ナリ **剪箭** フン ハ非ナリ **錢踐** フン 賤

軒憲 フン 漢音

漢音 鞭鼈 油ハ非ナリ 優襪 油ハハ 綿面滅 メニメツハ 慳 ケニハ 刹 ツセ

訛轉ナリ ハ吳音ノ 限 限ヲゲントスルハ 非ナリ ハ吳音

莖音 櫻優 官話ヒ 鍵健 官話キ 錢踐 官話ツ 饑賤 官話ス 涎羨 官話ス

第廿二轉

吳音 反返 ハ非ナリ 伐罰 ハツトスルハ 晚 スルハ 漢音ナリ

闕 ケツトスルハ 原源 元ト同音ゲ 泉 清ハ 鴛 エニハ 日 越ト同

トスルハ 誤ナリ 古ヘハ ヲチノ音ヲ用ヒ タリ 籒事紀國造本

紀ニハ 日佐ト書テ ヲサト 讀メリ ワツトセルハ 後人王 伐切

ナルヲ 誤リ 讀テ ワウバ ツトセルニ ヨリ テナリ

漢音 番 次也 遞也 更也 和ノ 勤番輪番ノ 字是ナリ 油音ト 伐罰

後閩 油ハ 訛ナリ 訛 襪 足衣也 廣韻 玉篇韻會 字彙 正字通 字典 等皆

然ルニ 小補ノ 協韻 ニ減ノ 音ヲ 出シ 篇海 類篇韻 彙集成 ニ弥

列切音 減 屺 屺也 禪衣也 トア レハ 別ニ ベツノ 音ア レ 屺 屺

ノ義ニ ア ラス 按ス ルニ 廿三轉ニ 出 勸 ク ワ 全 絶 油 ハ 幻 ケ

ハ 吳 日 ワツ ハ 吳音 莖音 煩繁 樊 飯伐 伐 罰 官話 フ ワ 全泉 寓 絶 官話 ツ エ 旋 官話 ス

幻 官話 フ

第廿三轉

吳音 眠 三 ト ス ル 別 餘分 一 格 一 等 皆 清音 ナリ 寘 油 ハ 非

彈但 祖 誕 憚 逢 漢音 典 殿 音 ア リ 殿 最 ノ ハ 非 ナリ 殿 ハ 清 油 二

殿 ノ ト 同 纏 轍 鴈 類 ノ 去 声 ガ 乾 捷 同 音 目 捷 連 ノ 捷 是

研硯 清 ト ス ル 札 察 漢 音 寒 旱 翰 曷 音 ナ リ 咽 煙 ト 同 音 イ ン

セルハ古音ノ正シキナリ然ルヲ今ハ反テユレヲ謬レリト
ス吁世ニ音ヲ知レル人尠ヒカナ又字彙ニ院ヲ虞怨切音願
トセルヲ其故ヲ知ル人モ希ナリ華音ハ願琰同音ナリ是疑
諭往來ト云フ者ニ本ヨリ謬レリ是ニ從フコト勿レ然ル
ニ小補ニモ亦于眷切音與願同正字通
ニ伊勸切音願皆疑諭往來ニノ謬レリ

華音 盤伴 眸 跋 魁 拔 卞 拊 團 斷 段 奪 脫

ノト 椽 傳 篆 權 圈 倦 船 桓 完 丸 芄 緩 漣 浣

換活 活ヲ俗音ヲトス 還 環 窠 皖 患 宦 滑 女 懸 鉉 縣 銜

穴 官話ヒエ

第廿五轉

吳音 保 寶 十 同 音 ホ ト 袍 抱 包 胞 飽 豹 豹 或 八 諺 レ リ 庖 飽

鮑 泡 ハ ウ ハ 茅 卯 貌 陶 桃 濤 萄 稻 盜 潮 調 趙 兆

漢音 暴 苗 猫 道 導 惱 礪 條 條 呂 呂 呂

ハチヤウ名南召公レヤウナリ音部ト同レ 朝 清トスル 樂 好
混スル 一 勿 一 字 彙 部 ノ 音 ヲ 出 サ ス 誤 レ リ 朝 八 非 ナ リ 樂 也
欲也 大 条 ノ 好 樂 論 語 ノ 三 樂 抄 鈔 ハ 吳 音 韶 紹 耗 二 清 十
ヲ 俗 儒 清 音 ニ 誤 ム ハ 非 ナ リ 抄 鈔 ハ 吳 音 韶 紹 耗 二 清 十

華音 包 胞 飽 豹 泡 庖 匏 鮑 茅 卯 昂 貌 漣 殍 孛

官話 陶 桃 逃 濤 萄 道 稻 導 蹈 悼 盜 迨 條 跳 窳 掉

吳音 朝 潮 趙 肇 兆 召 敖 遨 翱 鰲 傲 曹 槽 卓 造 漣 聲 樂

俗音 喬 橋 蕎 蕎 堯 嶢 曹 槽 卓 造 漣 聲 樂

鎬浩 正音アウ 官話ハウ 肴嶠殺爻效校 正音アウ 官話ビヤウ

第廿六轉

吳音 飄飄標 正音ビヤウ 清ハ漢音 眇森抄 正音ミヤウビ 樵樵 正音ジヤウ 清漢音

漢音 翹翹 正音キヤウ 油ハ吳音

華音 飄飄標 正音ビヤウ 官話ヒヤウ 翹 正音ギヤウ 官話キヤウ 樵樵 正音ヅヤウ 官話ツヤウ

第廿七轉

吳音 娑 正音シヤトスルハ非ナリ 訛ナリ 何河荷賀 正音ガ清 漢音

漢音 駱駝陀鼉 正音タ油 那儼奈 正音ナ 吳音

華音 駱駝陀鼉 正音トヲ、 駱 俗音タア 他 俗音タア 那儼奈 正音ノヲ、 俗音ナア、

我娥鵝我餓 正音ヲ、 俗音カウ、 何河荷賀 正音ヲ、 官俗ホヲ、

第廿八轉

吳音 播 正音ハ州ヲハ非ナリ 朶埵妥唾 正音ハ非ナリ 訛譌 正音ハ非ナリ 禍 正音ハ漢

音和ノ上 声ナリ

漢音 縛 正音ハ油 摩魔磨 正音ハ油 墮墮惰 正音ハ油 朶妥唾 正音ハ油 訛譌 正音ハ油 吳

共ニ油 坐座 正音ハ油 倭渦窩 正音ハ油 皆クワノ音アルナリ 倭國古ハ

邦ノ書ニモ舊事記ニ往、倭ノ字ヲ用ユ後世和ノ字ニ代ヘ

夕ルハ吳音通スルヲ以テナリ 渦ハ水劫也阿房宮賦ノ蜂房

水洞ヲ俗儒クワト詭ムハ非ナリ 又詳校篇海ニ洞古禾切與

過同水名ナリト是自ラ別義ナリ 混スルヲ勿シ窩又窩ニ作

ル廣韻ニ此字ヲ收メストイヘ 正集韻增韻會正韻並ニ鳥

禾切一音トセリ 然ルニ惺窩ヲ呼テクワトスルハ非ナリ

第廿九轉

華音 婆 正音ハ油 墮惰 正音ハ油 坐座 正音ハ油 和禾禍 正音ハ油

吳音 巴 芭 把 霸 八ハ 葩 葩 土 怕 八ハ 杷 杷 八ハ 麻 馬 八ハ 非 ト ス ル 麥

侘 茶 拏 反切 点 檢 ス レ ハ 干 ヤ ヲ 正 ト ス タ ダ ハ 訛 ナ リ 茶 ト 茶

宅 加 切 禾 ヤ ナ リ 嘉 家 加 伽 賈 駕 稼 架 カ ハ 漢 音 迦 旃 延 ノ 迦

音 二 迦 ヲ ケ ノ 關 社 漢 音 退 蝦 霞 瑕 暇 漢 音 邪 謝 地 麝 吳 音 灑 灑

漢音 茶 サ ト ス ル 嗟 集 韻 ニ 又 作 何 切 ト 邪 謝 地 麝 吳 音 灑 灑

華音 杞 琶 官 話 ア 茶 官 話 ツ 邪 謝 又 ツ エ 植 槎 官 話 ツ 地 射 麝

官 話 于 關 社 又 于 エ 退 蝦 霞 瑕 下 夏 暇 官 話 ヒ

第三十轉

吳音 瓜 駟 蝸 媯 寡 漢 音 ク ワ ハ 瓦 漢 音 ク ワ ハ 茄 茄 漢 音 キ マ 華 一 麗 策 一 ナ ト

ノ 字 ト 通 ス ル 片 ハ 清 音 ナ リ

漢音 迦 釋 迦 ノ 一 ナ リ 迦 旃 延 ノ

華音 癩 伽 茄 官 話 キ 華 驛 蹀 官 話

第三十一轉

吳音 博 一 奕 一 勞 ナ ト 油 泊 箔 簿 吳 音 唐 糖 螳 蕩 宕 鐸 度 清 ハ 漢

長 吳 漢 氏 二 清 音 一 幼 長 濁 音 場 ト 同 音 剛 清 音 ナ リ 金 一 薑 疆

キ ヤ ウ 腳 卻 キ ヤ ク 仰 清 ハ 非 虐 漢 音 芙 爾 ハ 非 ナ リ 昨 酢 鑿

清 ハ 漢 音 索 ナ リ 將 漿 犖 醬 ハ 漢 音 爵 雀 ハ 漢 音 牆 匠 ハ 漢 音 襄 削 襄

相 ト 同 音 己 ヤ ウ ニ 非 ス 削 詳 祥 ハ 漢 音 霜 爽 サ ウ ハ 尚 裳 嘗 清

漢 音 行 一 列 七 重 一 樹 ノ 一 ナ リ 鶴 漢 音 呼 央 漢 音 八 紉 紉 漢 音

音 ナ 良 涼 梁 ト 同 音 ラ ウ 讓 漢 音

漢音 傍房縛油ハ 堂油ハ 囊囊ナウハ 場丈杖仗油ハ 莽莽油ハ

翹輞網吳音 印昂清ハ 嚙油ハ 仰或ハ 藏油ハ 裏油ハ

油トスルハ非ナリ 像象ガウハ 牀狀ハ 常上油ハ 鶴音

同音クワクノ央映映快アウハ 響ケイトスル 謔油ハ

華音 傍泊毫箔薄官話 房防縛官話 堂唐糖螳蕩宕鐸度

官話 夕長場丈杖仗著官話 強彊嚙官話 藏裝官話

作鑿進錯俗音 昨酢柞鑿俗音 牆匠爇官話 詳翔祥像

象官話 又ツヤマン 牀狀官話 常尚裳嘗償上杓官話 又ハ干ヤマン干マ

航行杭頰桁沆涸貉官話 鶴俗音 第卅二轉

吳音 誑匡筐ハ 滄音 狂ハ 晃ハ 況ハ 滄音

漢音 傍房油ハ 華音 傍房官話 誑匡筐俗音 狂俗音 黃皇惶惶篋篋

鳳晃漢官話 獲官話 第卅三轉

吳音 閉祊洪極礪ハ 彭棚彪ハ 旨蝨猛孟モ 碧ハ

伯迫柏拍魄怕珀ハ 白帛舶ハ 陌貊ハ 碧ハ

平評枰清トスル 并餅屏併油ハ 屏併又油音 宅擇音

清トスル 庚杭羹夏カウハ 擎競清ハ 迎ハ 額カ

ハ 漢 頸清ハ 非籍藉清ハ 席夕セキハ 索モトム 亨カウハ 赫

ハ 漢 頸清ハ 非籍藉清ハ 席夕セキハ 索モトム 亨カウハ 赫

ハ 漢 頸清ハ 非籍藉清ハ 席夕セキハ 索モトム 亨カウハ 赫

漢音 旨猛孟盟 漢音 衡杏 漢音 清トスルハ漢音杏仁ヲ英映エイハ

名詔 非ナリハ擗干ヤクハ 戟隙卻絡 八非トスル劇展 吳音 迎

八非 請シヤウ情靜淨 八吳音 杏 非ナリハ 鯨 濁トスル

華音 彭棚 官話 白帛 官話 旨 官話 猛 官話 蝻 官話 孟 官話 平 官話 評 官話 枰 官話 根

瑒 官話 宅 擗 澤 官話 額 俗音 擎 鯨 鯨 官話 劇 展 官話 行 衡 析 杏 荇

頸 官話 情 晴 靜 淨 官話 錫 官話 席 夕 官話 行 衡 析 杏 荇

官話 頤 官話 情 晴 靜 淨 官話 錫 官話 席 夕 官話 行 衡 析 杏 荇

第卅四轉

吳音 丙 漢音 皿 漢音 瓊 漢音 環 漢音 更 二 非 ナリ

華音 瓊 檠 悖 官話 駢 俗音 橫 蝗 官話 營 俗音

第卅五轉

吳音 薨 萌 謬 シリ 庭 停 亭 漢音 寧 寧 倭 子 伊 八 的 迓 漢音 狄

荻 敵 迪 笛 漢音 擗 擗 于 ヤク ハ 耕 耿 漢音 擊 激 八 非 ナリ 喫 凡 非 ナリ

鄭 漢音 擗 擗 于 ヤク ハ 耕 耿 漢音 擊 激 八 非 ナリ 喫 凡 非 ナリ

爭 箏 諍 官話 義 自 ラ 別 ナリ 混 スル 勿 レ 石 ナリ 非 罌 鶯 櫻 ト ス

非 ナ 隻 適 義 自 ラ 別 ナリ 混 スル 勿 レ 石 ナリ 非 罌 鶯 櫻 ト ス

ルハ 漢 莖 率 倅 漢音 覈 核 非 ナリ

漢音 覈 核 非 ナリ 頂 八 吳音 寧 漳

寧 倭 非 ナリ 硯 清 ハ 非 激 擊 燉 喫 油 ト スル 八 非 ナリ 喫 凡 非 ナリ 鶯 櫻

漢音 什フ 吳音 牡ボ 某ボ 茂ボ 質ボ 戊ボ ナリ 訛ヒ 彪ヒ 彪ヒ 非ナ ヤウ ハハ 繆ビ 繆ビ 非ナ ヤウ ハハ

不フ 否フ 富フ 吳音 副フ 什フ 浮フ 桴フ 琴フ 婦フ 負フ 卓フ 復フ ノフ 訛フ ナリ 斗フ 偷フ 偷フ トフ

スルハ 謬ナリ 偷輸ヲ 竊偶グ ハ 酒脩修レ ユハ 鄒皴ル 非ナリ

搜フ 度フ 非ナリ 咒レ ユハ 收省手守狩レ ユハ 受壽授レ ユハ 幼ウ ヤ

非ナリ 浮桴婦負卓復フ 頭投豆フ 儔紂胃宙フ 求裘仇曰

華音 浮桴婦負卓復フ 頭投豆フ 儔紂胃宙フ 求裘仇曰

鬲キ 官話 牛ニ 俗音 蚪キ 蚪キ 官話 道就イ 官話 ツ 囚岫イ 官話 ス 愁エ 官話 ツ

酬キ 受壽授レ 官話 侯厚後后候ヘ 官話

第卅八轉

吳音 朕チ 漢音 債ニ 非ナリ 襟錦禁衾飲キ 非ナリ 急チ 非ナリ 急チ

給級泣キ 漢音 琴擒噤會キ 吟儻キ 及レ 謬レ 里フ 炭ハ 漢音

音 集輯習襲フ 漢音 岑清 澹ハ 非ナリ 吸フ 壬レ 漢音

漢音 繫チ 謬レ 里ハ 沈沈 蝥凡 正ト スハ 或ハ ツト スル 字皆 フノ 韻賃

清ト スル 及及 吳音 甚甚 漢音

華音 沈朕鳩沈 蝥蝥 官話 琴擒會噤及笈ム 官話 キ 吟儻炭ム 官話 ニ 鱗鱗

集官 話 ツイ 尋尋 習習 襲襲 官話 スイ ツツ 岑岑 官話 ヲム 甚甚 官話 ヲム 甚甚 十十 什什 拾拾 官話

第卅九轉

吳音 耽探タ 漢音 覃潭タ 感カ 龕勛カ 協挾カ 劓カ 劓カ 漢音

韻 暗闇ア 漢音 含函頷憾カ 漢音 陷カ 漢音 協挾カ 漢音 劓カ 漢音

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

第卅九轉

ノ字皆キ増ハ非ナリ即稷聖息ソクハ蒸拯ハ非ナリ膺應ウ

ハ漢憶億臆謬ナクハ楞稜ルハ非ナリス仍ハ漢音

漢音逼幅幅非ナリ特吳音能ノウハ賊吳音繩澗乘吳音承丞

吳音櫻リヨウハ

華音朋棚官話ホ凭馮憑官話騰滕藤鄧特官話トエ澄懲瞪直

官話子殞極ニ官話キ凝嶷俗音ニ層曾贈賊官話ツエ繪聖官話

一ツ繩澗乘剩食官話子承丞寔殖植官話

第四十三轉

吳音弘カトスル油ハ非ナリ或惑吳音域械イキハ

漢音油非ナリ或惑吳音域械イキハ

華音弘官話フ或惑官話フホ

三音正誤大尾

三音正誤

三

三晉玉齋大風

寶曆二壬申黃鐘良辰

平安書肆

寺町通御池上町

柳田三郎兵衛壽梓

華音

壽

